ARTS3454

Chinese English Interpreting

Term Three // 2020

School of Humanities and Languages // UNSW Arts and Social Sciences

Course Overview

Staff Contact Details

Convenors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Dr. Yingli Sun	yingli.sun@unsw.edu.au	By appointment	Morven Brown 255	93852640

Lecturers

Name	Email	Availability	Location	Phone
Dr. Yingli Sun	yingli.sun@unsw.edu.au	By appointment	Morven Brown 255	93852640

School Contact Information

School of Humanities and Languages

Location: School Office, Morven Brown Building, Level 2, 258

Opening Hours: Monday - Friday, 9am - 5pm

Phone: +61 2 9385 1681

Fax: +61 2 9385 8705

Email: hal@unsw.edu.au

Course Details

Credit Points 6

Summary of the Course

This course introduces you to recent interpreting theories and methodologies. You will learn how to interpret between English and Chinese, using different interpreting techniques. You will acquire linguistic and cultural abilities required for consecutive interpreting and effective cross-language/culture communication in a range of dynamic contexts. You will develop and hone your skills in tackling different styles of interpreting through various hands-on interpreting exercises.

Course Learning Outcomes

1. Identify theoretical issues including interpreting approaches and styles, ethics of professional interpreters and ‘norms’ and models of interpreting
2. Assess new methodologies and techniques available for English and Chinese interpreting
3. Demonstrate competence in and basic skills and techniques of consecutive interpreting and public speaking
4. Interpret in a range of paraprofessional situations: social dialogues, community service dialogues, trade dialogues and conference speeches
5. Interpret selected representative texts from English into Chinese and Chinese into English

Teaching Strategies

The course is taught by way of two-hour lecture and one-hour tutorial weekly. The lectures introduce current interpreting theories, methodologies and techniques which are explored in specialised course readings. The tutorials provide a hands-on opportunity to put interpreting theories and techniques into practice. You will develop and polish your skills in interpreting different styled texts through various interpreting exercises. Teamwork and peer learning are emphasised in the tutorials.

Assessment

Assessment Tasks

Assessment task	Weight	Due Date	Student Learning Outcomes Assessed
Interpreting quiz and assignment	40%	Interpreting Assignment due in week 3; Interpreting Quiz due in week 9.	1,3,4,5
Tests	40%	Mid-term Test due in week 5; Final Test due in week 10	1,3,4,5
Role Play	20%	due in week 9 or week 10	1,2,3,4

Assessment Details

Assessment 1: Interpreting quiz and assignment

Start date:

Details:

Students complete one interpreting assignment (15%) of approx. 200-300 words/characters and one interpreting quiz (25%) which consists of 25 multiple choice questions and 50 vocabulary questions.

Feedback via individual comments and in-class discussion.

Assessment 2: Tests

Start date:

Details:

Students complete a mid-term test (20%) of approx. 400-500 words/characters and a final test (20%) of approx. 500-600 words/characters. Final test is the final assessment for attendance purposes.

Feedback for mid-term test provided via individual comments and in-class discussion. Student receive a mark for final test and can consult the lecturer for further feedback.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment

Assessment 3: Role Play

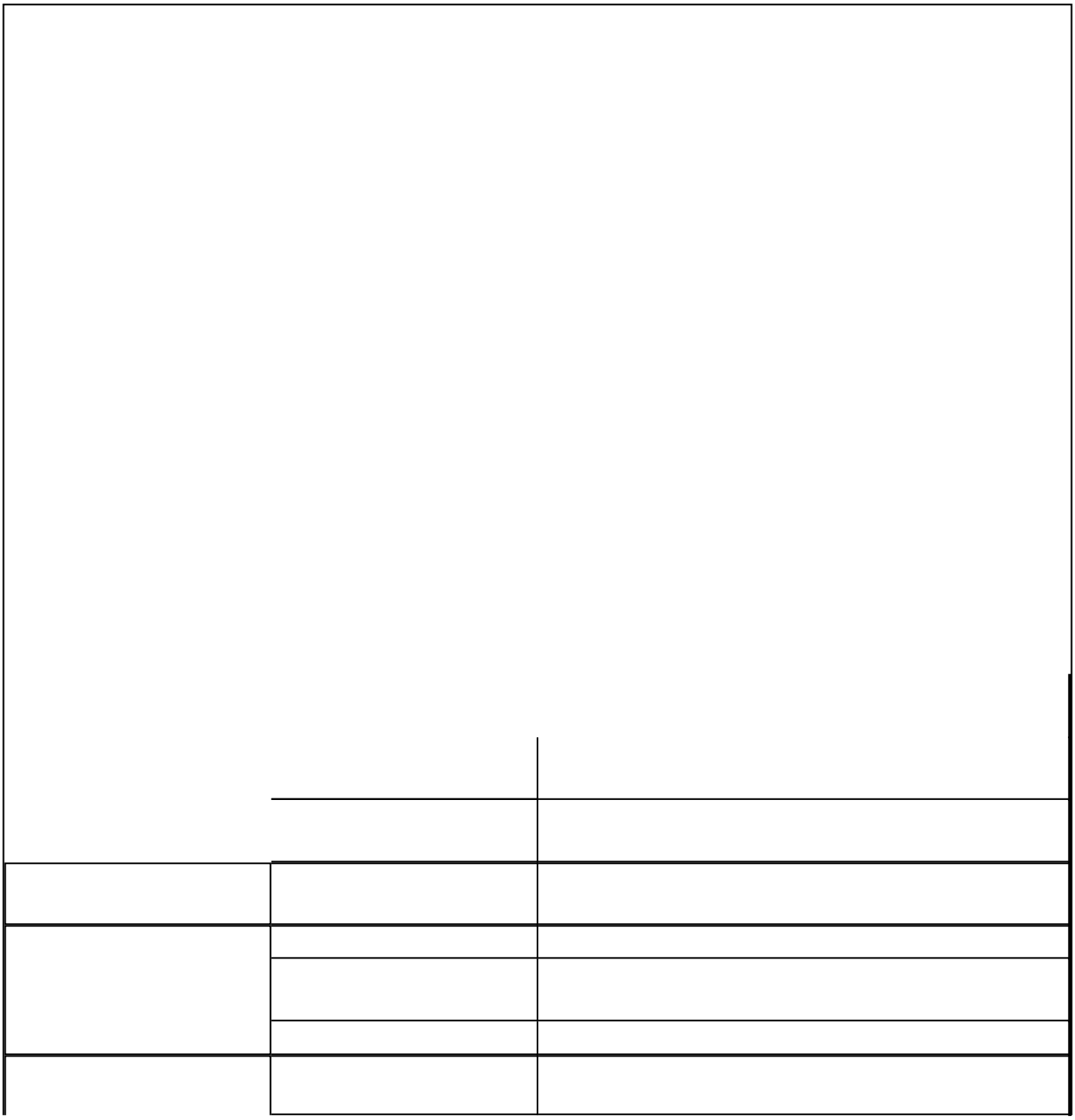
Start date:

Details:

Students complete a group role play (ca. 5 to 6 minutes per person) on interpreting situations given.

Feedback via individual comments and in-class discussion.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment



Resources

Prescribed Resources

All reading materials are available on Moodle.

Recommended Resources

- http://www.erudit.org/en/revue/meta/
- http://www.zgfyzz.com/

Course Evaluation and Development

This course will be formally evaluated through MyExperience, as well as informally during the teaching process. Any issues raised in students' feedback will be addressed, and strategies to further enhance students' learning experience will be discussed with students in class.

Submission of Assessment Tasks

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au . Support hours are 8:00am – 10:00pm on weekdays and 9:00am – 5:00pm on weekends (365 days a year). If you are unable to submit your assignment due to a fault with Turnitin you may apply for an extension, but you must retain your ticket number from External Support (along with any other relevant documents) to include as evidence to support your extension application. If you email External Support you will automatically receive a ticket number, but if you telephone you will need to specifically ask for one. Turnitin also provides updates on their system status on Twitter.

Generally, assessment tasks must be submitted electronically via either Turnitin or a Moodle assignment. In instances where this is not possible, it will be stated on your course's Moodle site with alternative submission details.

For information on how to submit assignments online via Moodle: https://student.unsw.edu.au/how-submit-assignment-moodle

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

UNSW groups plagiarism into the following categories:

- understand your rights and responsibilities as a student at UNSW
- be aware of plagiarism, copyright, UNSW Student Code of Conduct and Acceptable Use of UNSW ICT Resources Policy
- be aware of the standards of behaviour expected of everyone in the UNSW community
- locate services and information about UNSW and UNSW Library

Some of these areas will be familiar to you, others will be new. Gaining a solid understanding of all the related aspects of ELISE will help you make the most of your studies at UNSW.
http://subjectguides.library.unsw.edu.au/elise/aboutelise

Academic Information

For essential student information relating to:

- requests for extension;
- late submissions guidelines;
- review of marks;